

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٩٧ لسنة ١٩٨٢

بشأن الموافقة على بروتوكول مالي بين حكومتى جمهورية
مصر العربية والجمهورية الفرنسية الموقع في باريس
بتاريخ ٣٠/٤/١٩٨٢

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على بروتوكول مالي بين حكومتى جمهورية مصر العربية والجمهورية الفرنسية ،
الموقع في باريس بتاريخ ٣٠/٤/١٩٨٢ ، وذلك مع الاحتفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ١٨ ذى الحجة سنة ١٤٠٢ (٥ أكتوبر سنة ١٩٨٢)

حسنى مبارك

بروتوكول مالي

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة الجمهورية الفرنسية

رغبة في تقوية أواصر علاقات الصداقة والتعاون التقليدية بين البلدين اتفقت حكومة الجمهورية الفرنسية وحكومة جمهورية مصر العربية على إبرام البروتوكول التالي
فصوصه :

(مادة ١)

قيمة وهدف المعونات المالية :

لتمويل شراء معدات وخدمات مخصصة للمشروعات المتفق عليها من الطرفين توافق الحكومة الفرنسية على أن تقدم لحكومة جمهورية مصر العربية التسهيلات الائتمانية التالية :

١ - قروض من الخزانة العامة الفرنسية بمقد أقصى مائتي وأربعين مليون فرنك (٢٤٠ . م . ف .) .

٢ - تسهيلات ائتمانية خاصة مضمونة من الحكومة الفرنسية بالإضافة إلى قروض الخزانة وستوضع النسب الخاصة بكل منهما في المادة (٢) التالية .

وبالنسبة لمشروعى مترو الأنفاق ، تجديد شبكة التليفونات بمرحلتيهما الأولى والثانية لكل منهما فسوف يتبع نفس نظام التمويل الموضح بالبروتوكولات الخاصة بهما .

المواد التالية لا تنطبق إلا على المشروعات الموضحة بالقائمة الملحقة بالبروتوكول الحالى فيما عدا المشروعات الأربعة المشار إليها أعلاه والمحددة شروط التمويل الخاصة بها بالبروتوكولات المالية الموقعة فى ٢٠ يونيو ١٩٨٠ ، ٢٣ ديسمبر ١٩٨١ من جهة والبروتوكولات الخاصة الموقعة فى ٢٠ يونيو ١٩٨٠ ، ٣ أبريل ١٩٨٢ من جهة أخرى .

(مادة ٢)

يتم التمويل المشار إليه في المادة الأولى من البروتوكول بالنسبة للمشروعات المدرجة بالقائمة الملحقة عن طريق استخدام كل من قروض الخزانة العامة من ناحية والتسهيلات التجارية المضمونة من ناحية أخرى :

(أ) تحدد قيمة السحب من قروض الخزانة العامة الفرنسية بـ ٢٥٪ من القيمة المستحقة السداد بفرنسا عن المشتريات من السلع والخدمات الفرنسية .

(ب) تغطي التسهيلات الائتمانية الخاصة بالمضمونة باقى قيمة تمويل المشروعات بنسبة ٧٥٪ من القيمة واجبة السداد .

(ج) تم تحديد قيمة الدفعة المسددة عند توقيع العقد بمقدار ١٠٪ ويتم تمويل هذه القيمة من قروض الخزانة على أن يتم تسوية المدفوعات الأخرى بأن يتم السحب فى آن واحد من قروض الخزانة والتسهيلات التجارية المضمونة .

(مادة ٣)

طرق وشروط التسهيلات الائتمانية الموضحة بالمادة الأولى من البروتوكول :

(أ) تستحق على قروض الخزانة العامة فائدة مقدارها ٣٪ وبالنسبة للالتزام القائم يستهلك خلال ٢٥ سنة على ٤ قسطا نصف سنوى متساو متال يستحق أولها بعد ٦٦ شهرا من تاريخ مضى ثلاثة أشهر يجرى خلالها أول سحب أيا كانت قيمته .

(ب) تسرى الفائدة من تاريخ كل سحب وتحسب وتسدد فى نهاية كل نصف سنة .

(ج) يتم إبرام اتفاق بين البنك المركزى المصرى نيابة عن الحكومة المصرية وبنك كريدى ناشيونال Credit National نيابة عن الحكومة الفرنسية لتحديد طرق استخدام وسداد قروض الخزانة العامة الفرنسية .

(د) تسدد التسهيلات الائتمانية الخاصة المضمونة خلال ٢٠ قسطا نصف سنوى متساو ومتتال يستحق أولها بعد ٦ شهور من بدء تسليم المعدات والتجهيزات ، وفقا لشروط العقد التجارى أو الاتفاق المصرفى . ويحدد نفس العرض أو الاتفاق الحد الأقصى للفترة التى تنقضى بين توقيع العقد وبدء سداد التسهيلات ويحدد أيضا سعر الفائدة المستحق الذى سيكون سائدا على هذه التسهيلات مضافا إليها قسط تأمين هذه التسهيلات لدى الكوفاس .

(هـ) العملة الحسابية وعملة السداد هى الفرنك الفرنسى .

(مادة ٤)

أجل الاستخدام :

حتى يتسنى استخدام التسهيلات المنصوص عليها فى المادة (١) يجب أن تبرم العقود مع الموردين الفرنسيين فى موعد خايتها ٣٠ يونيو ١٩٨٣، ويجب ألا تقل قيمة العقد من ١٠ ملايين فرنك .

(مادة ٥)

يتم تحديد الاستخدام النهائى لعقود المشروعات التى تمول فى نطاق البروتوكول الحالى والمشار إليها فى المادة الأولى بكتاب متبادل بين وزارة الاستثمار والتعاون الدولى بجمهورية مصر العربية والمستشار التجارى لدى سفارة فرنسا بالقاهرة نيابة عن السلطات الفرنسية .

ويتبع نفس أسلوب تبادل الخطابات عند الرضبة فى استبدال مشروعات جديدة بالمشروعات الموضحة بالقائمة المرفقة بالبروتوكول الحالى .

(مادة ٦)

التل والتأمين :

تحدد قيمة العقود التي تبرم في نطاق هذا البروتوكول على أساس أسعار F.O.B. مع ذلك فإن تمويل الشحن والتأمين موضحا بالعقود الممولة في نطاق البروتوكول الحالي ، ويتم استخدام قرض الخزانة والتسهيلات الائتمانية المضمونة في حدود النسبة الواردة في المادة (٤) أعلاه في حالة :

— إتمام الشحن بواسطة الجانب الفرنسي والحصول على شهادة تسليم معتمدة من البحرية التجارية الفرنسية .

— إبرام التأمين لدى شركة فرنسية .

(مادة ٧)

يسرى البروتوكول الحالي بمجرد تبادل المذكرات بين الحكومتين التي تنفيذ إتمام الإجراءات اللازمة في هذا الشأن .

تصدقا على هذا الاتفاق وقع ممثلا الحكومتين المفوضين في هذا الشأن البروتوكول الحالي ،

م في باريس في ٣٠ أبريل ١٩٨٢ من نسختين متطابقتين باللغة الفرنسية .

عن حكومة الجمهورية الفرنسية

عن حكومة جمهورية مصر العربية

جان كلود تريشييه

عبد العزيز زهوى

قائمة المشروعات المتفق عليها بين الطرفين
والتي يتم تمويلها طبقا لنص المادة الأولى من البروتوكول الحالى

نسبة قروض الخزانة بالمليون فرنك	قيمة التمويل المختلط بالمليون فرنك	
١ - مشروعات ممولة في إطار البروتوكولات الخاصة :		
٤٨,٠٨٠	١٤٥,٧٠٠	مترو القاهرة (مرحلة أولى)
٤٥	(*) ١٥٠	مترو القاهرة (مرحلة ثانية)
١٦,٥	(**) ٥٠	تجديد شبكة التليفونات (مرحلة أولى)
١٦,٥	٥٠	تجديد شبكة التليفونات (مرحلة ثانية اسكندرية)
١٢٦,٠٨٠	٣٩٥,٧٠٠	
٢ - مشروعات أخرى :		
١٦,٩٥٠	٦٧,٨٠٠	معدات ميناء دمياط
٢٦,٢٥	١٠٥,٠٠٠	معدات لمستشفى القصر العيني
٥,٥	٢٢,٠٠٠	خدمات استشارية متعلقة بتنفيذ المرحلة الأولى من مشروع تطوير المراقبة الجوية
١٠,٠٠٠	٤٠,٠٠٠	وحدة مياه الشرب بمسطرد
١٧,٨٥٠	٧١,٤٠٠	عدد ٢ مخزن للتبريد
٢,٢٢٥	٨,٩٠٠	وحدة تشفية الخوم
٥,٦٢٠	٢٢,٤٨٠	مصنع لإنتاج المكرونه
٧,٠٠٠	٢٨,٠٠٠	استكمال مركز كهرباء أبوقير
١٦,٠٠٠	٦٤,٠٠٠	معدات للسكك الحديدية
٣,٧٥٠	١٥,٠٠٠	مجمع زراعى بغرب النوبارية
٢,٧٧٥	١١,١٠٠	مركز معلومات للجمارك
١١٣,٩٢٠	٤٥٥,٦٨٠	
٢٤٠,٠٠٠	٨٥١,٣٨٠	المجموع الكلى

(*) تؤخذ في الاعتبار الشروط الواردة بالبروتوكول الخاص المبرم في ٢٣/١٢/١٩٨١ بالنسبة لقيمة هذا التمويل .

(**) قيمة التمويل المختلط لاستكمال هذه المرحلة يبلغ ٥٠ مليون فرنك وتتاح هذه الائتمانات طبقا لقواعد البروتوكول الخاص المبرم في ٢٠/٦/١٩٨٠

باريس في ٣٠ أبريل ١٩٨٢

سيدى الرئيس

خلال مباحثاتنا اليوم أعلمتمونى بالاهتمام الذى توليه السلطات المصرية لعدة مشروعات للتنمية ذات الأهمية القصوى والتي تشرف عليها شركات فرنسية بالإضافة إلى القائمة المرفقة بالبروتوكول المالى المبرم بتاريخ اليوم .

اتفق الطرفان بعد إجراء اختبار أولى لهذه المشروعات أن يدونا قائمة موضوعة لاتفاق موحد ومرفقة بهذا الكتاب المتبادل الحالى . يمكن تمويل هذه المشروعات بعد دراستها حالة بحالة بمعرفة جهات التمويل المختصة وبموجب أهميتها الخاصة من التسهيلات الائتمانية الخاصة المضمونة من الكوفاس بالشروط المعتادة لهذه التسهيلات الائتمانية وخاصة فيما يتعلق بالضمانات الحكومية أو المصرفية مع مراعاة الاتفاقات الدولية السارية .

أرجو التكرم بإحاطتى بتسلمكم هذا الكتاب .

وتفضلوا ياسيدى بقبول فائق احترامى ما

رئيس وفد حكومة فرنسا

جان كلود تريشييه

مرفق

القيمة بالمليون فرنك	بيان
١٦٠,٠	ميناء ديباط
٢٩١,٠	برنامج تجديد السكك الحديدية (إشارات وكبارى معدنية - قضبان - معدات مختلفة)
٥٠,٠	محطات كهربائية
٢٧,٠	استكمال مركز كهرباء أبو قير
٥٧,١	مجزر آلي للدواجن
٤٨,٠	وحدة مياه الشرب بشبرا الخيمة
٤٤,٤	مصنع لإنتاج الخميرة
٢٢,٥	وحدة لإنتاج المكرونة
٧٥,٠	معدات لصناعة الأحذية
٢٢٥,٠	وحدات لإنتاج كلوريد فانيلين مونوهر
١٠٠٠	

باريس في ٣٠ أبريل ١٩٨٢

سيدي الرئيس

أحطت علما اليوم بمضمون خطابكم التالي :

خلال مباحثاتنا اليوم أعلتتمون بالاهتمام الذي توليه السلطات المصرية لعدة مشروعات للتنمية ذات الأهمية القصوى والتي تشرف عليها شركات فرنسية بالإضافة إلى القائمة المرفقة بالبروتوكول المالي المبرم بتاريخ اليوم .

اتفق الطرفان بعد إجراء اختبار أولى لهذه المشروعات أن يدونا قائمة موضوعة لاتفاق موحد ومرفقة بهذا الكتاب المتبادل الحالي . يمكن تمويل هذه المشروعات بعدد وامتدادها حالة بحالة بمعرفة جهات التمويل المختصة وبموجب أهميتها الخاصة من التسهيلات الائتمانية الخاصة المضمونة من الكوفاس بالشروط المعتادة لهذه التسهيلات الائتمانية وخاصة فيما يتعلق بالضمانات الحكومية أو المصرفية، ومع مراعاة الاتفاقات الدولية السارية .

أرجو التكرم بإحاطتي بتسلمكم هذا الكتاب .

أتشرف بإفادتكم بتسلمي الخطاب الحالي .

وتفضلوا ياسيدي بقبول فائق احترامي ما

رئيس الوفد المصري

عبد العزيز وهوى

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار رئيس الجمهورية رقم ٤٩٧ لسنة ١٩٨٢ بتاريخ ١٩٨٢/١٠/٥ بشأن الموافقة على بروتوكول مالي بين حكومتى جمهورية مصر العربية والجمهورية الفرنسية الموقع في باريس بتاريخ ١٩٨٢/٤/٣٠ ؛

وعلى تصديق السيد/ رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٢/١١/٣٠ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول المالى بين حكومتى جمهورية مصر العربية والجمهورية الفرنسية الموقع في باريس بتاريخ ١٩٨٢/٤/٣٠ ، ويعمل به اعتبارا من ١٩٨٢/١١/٢ ؛

كمال حسن على